

Алишер НАВОИЙ

ХАМСАТ УЛ-МУТАҲАЙИРИН

БИСМИЛЛОҲИР-РАҲМОНИР-РАҲИМ

*Ул олими алломга юз ҳамду сано —
Ким, Одам ила тузди чу бу дайри фано.
Илмига милк сурмоди бир ҳарф яно,
Жуз нукта «субҳонака ло илма лано»¹.*

*Юз наът ангаким, хулқи карим ўлди фани,
Яъники, карам кони расули мадани,
Мундоқ деди илм аҳлини айларга гани,
«Ман акрома олимани фақад акрамани»².*

(Саллаллоҳу алайҳи ва ало олиҳи ва асҳобиҳи ва атбоиҳи ва саллама ва баъду)³.

Бани одам ашроф ва ҳавосси хилватларида, хусусан, ва аҳли олам сойир авоми анжуманларида, умуман, тасаввур ва аноният умуриниғ худройи ва ужбу нафсоният оламининг даштпаймойи Алишер ал мутахаллис бин-Навоий (ғаффара зунубаху, саттара уббаху)⁴ андоқ арз қилур ва бу навъ шарҳға еткурурким, Олий ҳазрати валоят манқибати қошифи асрори раббоний ва олими румуз ва асрори самадоний ал-уламо варсаҳ ал-анбиё⁵ қисмат кохида илми ўн оламча эрканлардин изтирор ортуқроқ тарака олғон ва уламо умматига к-анбиёйи исроил комида юз йигирма тўрт минг ҳариф аросида ўзини тариқат элининг муқтадо ва имоми, шариф хайлининг мужтаҳид ва шайх ул-исломи, яъни Нур ул-ҳақ вад-дин, қаҳф ул-ислом ва муслимийна шайхуно⁶ ва Мавлоно Абдурахмон ул-Жомий (қуддиса оллоҳу сирраҳу ва наввара оллоҳу марқадаху)⁷.

Р у б о и й:

*Ким гунбази гардандаи олий бунёд,
То даврида таъжилга бўлғай мўътод,
Одамки бўлуб халифа ёйди авлод,
Авлодида бир уйла халаф бермас ёд.*

Бу навъ соҳиб давлати бузургвор ва бу янглиғ соҳиб камоли нубувват кирдор бу хоксори паришон рўзгорни азим илтифотлари била сарбаланд ва ғариб навозишлари била аржуманд

¹ а.: Оллоҳга мақтовларки, бизда илм йўк.

² а.: Кимки олимни ҳурмат қилса, мени (яъни, Оллоҳни) хуртмат қилган бўлади.

³ а.: Оллоҳ уни (яъни, Муҳаммад пайғамбарни), оиласини ва саҳобаларини ва унинг издошларини дуо қилсин ва олқишласин ва сўнгра...

⁴ а.: [Оллоҳ] гуноҳларини кечирсин ва айбларини бекитсин.

⁵ а.: валийликнинг олий ҳазрати, Оллоҳ сирларини кашф этувчиси, яширин ишоралар ва алоҳнда сирлар олими, пайғамбарлар давомчиси (сифатидаги) аллома.

⁶ яъни, тариқат элининг пешвоси ва имоми, муқаддас гуруҳнинг серғайрат арбоби ва шайх ул-исломи, яъни ҳақ ва диннинг нури, ислом ва мусулмонларнинг сиғинадиган жойи, шайхимиз.

⁷ а.: Оллоҳ сиррини муқаддас сақласин ва гўрини ёруғ қилсин.